

دراسات عليا

أدوات التعريف والتشخيص
في القبطية

يوسف حبيب

١٩٦٩

دراسات عليا

أدوات التعريف والتشكير
في القبطية

كافة الحقوق محفوظة

يوسف مكي

١٩٦٩

مقدمة

وضعنا الجزء الأول لتعليم اللغة القبطية للبتدئين في سنة ١٩٥٣ (كتاب الطرق الحديثة) وأعدنا طبعه سنة ١٩٦١ .

وقد وضعنا بعدئذ ثلاثة أجزاء تصلح للدراسات العليا - أخذناها عن مراجع مختلفة منها كتاب الكسيس مالون Grammaire Copte وقاموس اللغة القبطية وغيرها من المخطوطات ، وفيها تجد دراسات هامة في نطق الحروف وقواعد اللغة .

وفي الجزء الأخير (وقد طبعناه كله بالأكشيات) شرحنا صيغ الأفعال بصورة مبسطة وألحقتنا هذا الشرح بجدول بالأفعال المستعملة وصيغها أخذناه عن " Alexis Mallon " من حرف N إلى A واعدنا بفشر باقي الجدول إن وجدنا الإقبال الكافي .

وهذا الجدول لا غنى للطلاب عنه لانه بمثابة قاموس يوفّر

عليه مشقة البحث في القواعد المتشعبة الواحي ويساعده على فهمها في سهولة ويسر (١) .

وفي هذا الكتاب تجد شرحاً مفصلاً لأدوات التعريف والتكثير . وستشر باقي القواعد مفصلة تباعاً إن وجدنا من السادة القراء تقبلاً لهذا النوع من الدراسات .

يوسف حبيب



(١) الجزء الرابع يوجد بعض نسخ منه بمكتبة المهيد مارجرس

ادوات التعريف والتوكيد

اداة التعريف في اللغة الفصحى هي :

للمفرد المذكر $\tau\iota$ $\tau\acute{\iota}$ ϕ
للمفرد المؤنث $\tau\eta$ $\tau\acute{\eta}$ θ

لجمع الجنسية $\nu\iota$ $\nu\epsilon\upsilon$

و ϕ ، θ يستخدمان بدلاً من $\tau\iota$ و $\tau\eta$ إذا كانت الكلمات عينية أو

المحرف : $\beta\omicron\rho\mu\alpha\tau\iota\kappa\iota$

المرأة $\tau\epsilon\zeta\iota\mu\iota$ الإخوة $\pi\iota\rho\omega\mu\iota$

الابنة $\tau\upsilon\chi\epsilon\rho\iota$ الملك $\pi\omicron\tau\rho\omicron$

الأم $\theta\eta\mu\alpha\tau$ الشمس $\phi\eta\rho\eta$

النساء $\nu\iota\zeta\iota\omicron\mu\iota$ الرجال $\nu\iota\rho\omega\mu\iota$

الجب $\phi\lambda\alpha\kappa\kappa\omicron\varsigma$ الخميني $\theta\beta\alpha\kappa\iota$

ابن الإنسان $\mu\epsilon\kappa\iota\psi\eta\rho\iota$ و $\mu\epsilon\pi\iota\rho\omega\mu\iota$

ملاحظة أول

الأسماء التي تبتدئ بحرف α تأخذ عادة

بالأداة $\tau\iota$ والتي تبتدئ بحرف ω

أو $\omicron\tau$ الاداة $\tau\iota$

الملك $\pi\omicron\tau\rho\omicron$ العز $\pi\iota\alpha\mu\alpha\zeta\eta$

الولد $\pi\iota\alpha\lambda\omicron\varsigma$ الحياة $\tau\iota\omega\upsilon\kappa\eta$

ملاحظة ثانية

إذا كان الاسم له معنيان فستستخدم $\tau\eta$

اسم اداة الخاصة لمنع اللبس. مثلاً :

$\tau\omega\tau$ شعير ، $\tau\omega\tau$ أب ،

تستخدم للأول الاداة $\tau\iota$ وللثاني ϕ

$\tau\iota\omega\tau$ $\phi\tau\omega\tau$

وكذلك $\tau\omicron\mu$ بمعنى بحر وبمعنى وعاء

المعصرة ، يستخدم للأول ϕ وللثاني $\tau\iota$

فنقول $\phi\tau\omicron\mu$ البئر ، و $\tau\iota\tau\omicron\mu$ المعصرة

ملاحظة ثالثة

اداة التعريف $\nu\epsilon\upsilon$ يشترط انه يكون

الاسم ملحقاً باسم آخر يضاف اليه مباشرة

والا فتنفعت نسين أو ملك

طرق الانسان $\mu\epsilon\pi\iota\rho\omega\mu\iota$ و $\mu\epsilon\kappa\iota\psi\eta\tau$

وكذا اذا قلت $\mu\epsilon\kappa\iota\psi\eta\tau$ فقط

أمكنة - تدخل على أداة التعريف مثل :
بالجوه ΘΒΑΒΤΑΩΝ خلافاً للقاعدة

بيان

٢ - الأفعال التي تستخدم فيل أداة التعريف
مقام اسم الوصول .
ب - الأفعال التي تغل فيل أداة التعريف قوة
الصفة .

ج - الأفعال التي تمذف فيل الأداة .

د - الأفعال التي تستخدم فيل الصفات المصغلة
بدلاً من الأداة فتقوم مقامها .

- ٢ -

تستخدم أداة التعريف والتشكيير مقام اسم
الوصول بشرط ان لا تسبه بأحد حروف
الجبر مثل :

منه أليه . ΕΒΟΛΘΩΝ . منه ΕΒΟΛΩΣΕΝ
منه عنه ΕΒΟΛΩΣΑΤΕΝ . منه ΕΒΟΛ

الخ ...

كلمة معناها = طرفنا

ملاحظة رابعة

أداة التعريف تستخدم للنداء : يا الله العظيم
الابدي : ΦΝΟΥΤ ΠΑΝΟΥΤ ΤΟΥΣ ΑΙΩΝΕΣ
افرح يا ابنة صهيون : ΡΑΥΟΥ ΤΥΡΕΙ ΙΕΡΩΝ
على انه ليس هناك ما يمنع من اضافة
أداة النداء كما ايضاً فنقول مثلاً :

ΡΑΥΟΥ ΤΥΡΕΙ ΙΕΡΩΝ
يا رب خلصنا ΩΠΙΣΘΟC ΕΚΕΝΑΘΜΕΝ

ملاحظة خامسة

تستخدم عادة في كلمة NOTT أداة التعريف
Φ (وتختصر كلمة ΦΝΟΥΤ هكذا ΦΤ
بدونه وفتح شرطة الافتقار على استناد
من القاعدة)

ملاحظة سادسة

الاسماء العلم لا تأخذ عادة أداة فنقول
ΡΑΚΟΥΤ اлександريه ΠΑΝΑΤ بنزل
ولكنه وجد بجوه الاعيان انه بعده اسماء

يوسف الذي منه مصر:

Ἰωσὴφ πρέβολθεν Χημεί
 السلتة التي منه السموات:
 Ἰουερηνή πρέβολθεν Νιφνοστῆ
 المولود الذي منه فوفه:
 Πιαισι πρέβολ μετρωωσι
 الخ

- ب -

أداة التعريف اذا وضعت قبل الطرف أو
 الجاء والمجرور فانه هذه الأداة تعطي الكلمة
 قوة العظمة . مثلاً:
 يا الله العظيم الأبدى:

θετ Πιινιωτ Πιψαένεζ
 الى الأبد :
 ψαένεζ
 Πιψαένεζ :
 أما ملكوت ربنا فأبدى :

θεετοτρο ἦσοφ μεπενσοις
 οτψαένεζ τε

أتق بمعنى "أنا - بالحري - ἦσοφ"

- ج -

تمخض الأداة في الأحوال الآتية :

1- اذا كانه الاسم مسبوفاً باسم آخر
 سواء كانه بالصيغة الناقصة أو
 بالصيغة الكاملة . مثال ذلك :

οτγιαζ ζωιατ حتى زيتونه

Πιινεβ Ηι رب البيت

NEB صيغة ناقصة اصلها ΗNB (سيد)

γιαζ صيغة ناقصة اصلها γιαζ (عقل)

οτχλαομ ἦνοτβ . تاج ذهب .

Πιινεβ μετρηι وعلي فلا نقول

لكنه تمخض الأداة في الاسم التالي .

2- اذا كانه الاسم مسبوفاً بفعل لفرضي
 تكويبه اسم أو فعل مركب مثل :

والله الآله : ἡαα - νοττ

والله الآله : ἡαα - νοττ

مكتوبة

اعلم انه الصيغ الأربع (الكامل -

ie ni

ولا تقتنوا ذهباً ولا فضةً ولا مناساً
 М пер ха нова : في ما طقتكم
 нωτην ογαε ρατ ογαε
 ρομт ρεν ηετηнμουαδ

تمحذف اللداة اذا استعملت الكلمات الآتية
 بويثة ضمير متصل في الاخر (ولا تستخدم
 أداة التعريف المضافة في اول الكلمة):

حفيه : ken اقصى : arn
 فم : pω رجله : ρατ
 بطنه : ρηт يده : tot
 بطنه : ρηт رأسه : αω
 وجهه (ρω) : ρρ قلبه (ρηт) : ρη
 ثمنه : cοren القنات : ραт
 نفس هذه الحالة يقدم الضمير المتصل مقام
 أداة التعريف .
 الى اقصى المنكوبة :

الناقمة - الضميرية - الوصفية (هي
 تالاق :

يبد : mcs mes mac mcs
 يتخطو : epnov
 خطية : ep nov
 و ep صيغة ناقمة اهلل ipi
 يعينغ .

٥ - اذا كان الاسم الغير المحدود

مسيوياً بمحرف جر تمحذف الأداة
 احياناً مثل :

رأى علماً : aquar épacon
 باحثاً عنه فبرز : epkwat nca wik

٦ - في أحوال تعدد الاسماء فمضمونها

اذا كانت مع الكلمات : ie ογαε ρη
 كانه ترك أختاً أو افتناً او اما او امرأة
 او ابناً او بنتياً : oton niben

étaqxa con nswy ieswns
 je mat je épms je ynp

نزل في $\alpha\omega$ رأس :
 $\alpha\omega$ رأس $\alpha\omega\kappa$ رأس
 $\alpha\omega$ رأس $\alpha\omega\epsilon\phi$ رأس
 $\alpha\omega\varsigma$ رأس $\alpha\omega\mu$ رأس
 $\alpha\omega\tau\epsilon\eta$ رأس $\alpha\omega\sigma\tau$ رأس
 وهكذا سائر الكلمات .

فإذا قلت مثلاً :

$\rho\alpha\tau\epsilon\phi$ $\acute{\alpha}\pi\iota\rho\omega\mu\epsilon\sigma$

كانه معناها رجل الرجل .

أما إذا لم يكن معه ال ϕ اسم

وقلت $\rho\alpha\tau\epsilon\phi$ فانه معناها رجل .

واعلم انه هذه الأداة

تستخدم تبعاً للاسم الذي يليها فانه

كأنه مفرد مذكر غائب ، كانت أداة

التعريف للمفرد (باستخدام الضمير

المفرد الغائب) ، وإذا كان الاسم

جمع كانت أداة التعريف لجمع ،

مثال ذلك :

$\psi\alpha\ \alpha\tau\rho\eta\varsigma\ \eta\ \gamma\omicron\iota\kappa\omicron\upsilon\gamma\mu\epsilon\eta\eta$
 $\beta\epsilon\eta\ \kappa\epsilon\eta\phi\ \acute{\alpha}\beta\rho\alpha\alpha\kappa$ في قصة ابراهيم
 من أنباء السبيانه :

$\acute{\epsilon}\beta\omicron\lambda\beta\epsilon\eta\ \rho\omega\sigma\tau\ \acute{\eta}\beta\alpha\ \eta\acute{\alpha}\lambda\omega\sigma\tau\iota$

فلنذكر هنا الخيرات (فلنقبل نعمة يد =

فلنستكر) : $\mu\alpha\rho\epsilon\eta\psi\epsilon\pi\acute{\epsilon}\mu\omicron\tau$

$\eta\tau\omicron\tau\phi\ \acute{\alpha}\pi\iota\rho\epsilon\phi\epsilon\rho\pi\epsilon\omega\eta\eta\epsilon\phi$

$\beta\alpha\ \alpha\omega\phi\ \acute{\alpha}\pi\epsilon\phi\acute{\alpha}\lambda\omicron\tau$ امام ولده :

$\chi\epsilon\eta\tau\varsigma\ \acute{\eta}\tau\ \chi\iota\ \chi$ بطيالا

بجيب عدم الخط بـ $\rho\sigma$:

باب $\rho\omega$: ضم ، في حالة الجمع

فالاولى $\eta\iota\rho\omega\sigma\tau$: الأبواب .

وجمع الثانية $\rho\omega\sigma\tau$ فقل

ابواب بيتي : $\eta\iota\rho\omega\sigma\tau\ \acute{\eta}\tau\epsilon\ \pi\epsilon\phi\eta\iota$

الكلمة $\tau\omicron\tau$ ، $\alpha\omega$

مأخوذة من الكلمة $\acute{\epsilon}\chi\epsilon\eta\eta$: على ،

$\beta\iota\tau\epsilon\eta$: بواسطة .

واعلم انه هذه الكلمات تتصرف فتقول

θανρωμι: حال θανρωμι: ناء

الاداة οτ اذا كانت

مبسوطة بحرف ε بمعنى نحو تبج

οξε وتليير ετ

ετψαγε (التي هي) تعقل

εοτψαγε بدلاً من

اعلم ان ضمير مبرأ (اصلا εοτ):

Αφτάποτκαζ

ετκληρονομια

اذكر يا رب ان ترحمنا كلنا:

Αριθμετί ποσοις ήτεκνας

ναν τηροτ ετσοτ (εοτ)

واعلم ان οτ فتكسر

من οτας بمعنى واحد . اصلا

εοτσοτ

استخدام أداة التنكير

1 - تستخدم أداة التنكير في حالة

من ضم أبينا :

έβολθεν ρωψ άπενιωτ

من ضم الثالث :

έβολθεν ρωψ ήττρίας

من افواه الأولاد:

έβολθεν ρωοτ ήνιαλωοτ

اما اذا لم يل الكلمة

نفي ضمير نسبي:

فما امتلا فرحاً :

ρωψ αψμοζ ήραψ



أداة التنكير

تستخدم οτ أداة التنكير للمفرد

(المذكر والمؤنث):

امرأة: οτρωμι: حال οτρωμι

لجميع: θαν

ليس عبد بل اطلق :

ММОН ВЕРК ПАТЕРНОВИ

ملاحظة

لحرف و بعد أداة التنكير بعد ММОН

كما في : ليس نبي مكرماً في بلده :

ММОН ОТПРОФНТНС
ЕЦТАИНОТТ ДЕН ОНЕТЕ
ОШУ МВАКИ

٢ - اذا جاء بعد النكرة لفظة :

. NIVEN

كل انسان يموت :
ршш NIVEN
сапамот

كل سالة :
ДЕН ГИРНН NIVEN

طهورنا من كل دنس :
НАТОУВОН

ЕВОЛГА ОШАЕВ NIVEN

ويلاحظ انه تستخدم

صيغة الجمع عادة بعد كلمة NIVEN

كل انسان يموت :
ршш NIVEN

النكرة . تقول : ршш : رجل

٢ - تستخدم للتدليل على استعمال الجزء

نقطة مثل : قدموا له ذهباً ولباناً

ومر :
ДѢНИ НАФ НОТНОТО
НЕИ ОТАИВАНОС НЕИ ОУУА

٣ - تستخدم ايضاً مع الأسماء

المعدية مثل :

المحبة والعلم :
ОУСОУА НЕИ ОУСЕВ

خلافاً للربية والفرنسية حيث يقال :

la sagesse et la science.

٤ - تستخدم ايضاً في الجمل القرنية :

بإستقامة :
ДЕН ОУСОУОУТЕН

بسلامة :
ДЕН ОУГРНН

حذف الأداة

١ - تحذف الأداة من الاسم اذا سبقت

النكرة بنفي : ليس لدرت شك :

ММОН ГНТ ВЪНГНТ

ΣΩΒ ΝΙΒΕΝ ΑΤΩΩΠΙ

έβολεγγοτφ

٣ - إذا جاء به النكرة لفظ :

έναρ تقول :

رجلانه : B ρωμ

غير انه شوهة شذوذاً

لهذه القاعدة كما يرى كما جاء في كتاب

الكيسه مالهه صحيفة ٤ في احدى

مبخرات القديس مار جرجس الواردة بالخطوط

القيم التي نشرها Budge سنة ١٨٨٨ م

حيث استخدمت اداة التنكير .

كانه رجلاه من السارة حديقيه مع بعضها :

Νε οτον στρωμιθ

ήσαμαριτης ετοι ήψφηρ

νεκ νοτέρηοτ.

٤ - تحذف الأداة ايضاً بعد كل -

ασνε, εως اليونانية ,

χωρις ,

σena μου

لتضع كل نفس للسلامة العالية :

ψυχη ΝΙΒΕΝ μαροτ

σνεχωοτ ήνιεεγορσία

ετσοσι

ولكنه يلاحظ اذا استخدمت

οτον ΝΙΒΕΝ بمعنى كل ،

فلا يكون بعدها صيغة الجمع بل المفرد ،

تقول :

Οτον ΝΙΒΕΝ كل من ترك اماً

έταφκα σον ήσωφ

Οτον ΝΙΒΕΝ كل من يرتفع يتضع :

εονασατφ σενεθεβιοφ

اما اذا لم يستخدم

οτον فتستخدم صيغة الجمع دائماً :

كل الأنفس تباركك : Νιφί ΝΙΒΕΝ :

σθς μου έροκ

كل الاشياء صارت من قبدي :

ΑΣΝΕ ΣΩΝΤ : نوم نقب
ΧΩΡΙΣ ΝΟΒΙ : نوم خپه
ΣΩΣ ΜΑΝΕΣΩΟΥ : کرام صالح
ΕΝΔΝΕΥ

